

## VO SUBBOTU On a Saturday **ВО СУББОТУ** Russian Folk song

Here is the usual "peasant" version of the song. There is another, Cossack version about sending Cossacks to the Caucasus (meaning the Caucasian War of 1817-1864). Recorded from N.K. Antonova, born in 1911, and A.D. Gladysheva, Talgan, in 1976.

Saturday is a rainy day  
 You can't work in the field, in the field,  
 Neither harrow nor plow.  
 We now have no time for you  
 Goodbye girls, goodbye ladies,  
 To the green to the Caucasus  
 We are taken away from you.

В субботу да день ненастный,  
 Нельзя в поле, в поле работать,  
 Ни боронить, ни пахать.  
 Нам теперь не до вас,  
 Прощайте, девки, прощайте, бабы,  
 На зеленый на Кавказ  
 Угоняют нас от вас.

1. Va su - bo - tu, den' ni - na - snyi, ni - l'z'a  
 2. Ni - l'z'a fpo - l'u - shki ra - bo - tat', ni ba -  
 3. My paj - d'om sta - boj, mi - l'o - nak, va -  
 4. Va zi - l'o - nin' - kam sa - do - chki, sa la

1. Во суб - бо - ту, день не - на стный, не - лзья  
 2. Не - лзья впо - лю - шке ра - бо тать, не бо -  
 3. Мы пой - дем сто - бой, ми - лё нок, во зе -  
 4. Во зе - лё - нень - ком са - до - чке со - ло -

fpo - li - ekh, li - l'z'a fpo - li ra - bo - tat'.  
 ro - nit', ekh, ni ba - ro - nit', ni pa - khat'.  
 l'o - nit', ekh, va zi - l'o - nyj sad gu - l'at'.  
 4 v'ej, ekh, sa - la - vej, ekh, pti - tsa pa - jot.

впо - ле, эх, не - лзья впо - ле ра - бо - тать.  
 ро - нить, эх, ни бо - ро - нить, ни па - хать.  
 лё - ный, эх, во зе - лё - ный сад гу - лять.  
 вей эх, со - ло - вей, эх, пти - ца по - ёт.

1 Va subotu, d'en' ninasnyj, Nilz'a f poli, ekh, Nilz'a f poli rabatat'.	1 Во субботу, день ненастный, Нельзя в поле, эх, Нельзя в поле работать.	On Saturday, a rainy day, Not in the field, oh, No working in the field.
2 Nilzia f poliushki rabatat', Ni baronit', ekh, Ni baronit', ni pakhat'	2 Нельзя в полюшке работать, Ни боронить, эх, Ни боронить, ни пахать.	No working in the field, No harrowing, oh, No harrowing, no ploughing.
3 My pajd'om s taboj, mil'onak, Va zil'onij, ekh, Va zil'onij sad guliat'.	3 Мы пойдем с тобой, миленок, Во зеленый, эх, Во зеленый сад гулять.	Let's go, you and me, sweetheart, In the green, oh, In the green garden walking.
4 Va zil'onin'kam sadochki Salaviej, ekh Salaviej-ptitsa pajot.	4 Во зелененьком садочке Соловей, эх, Соловей-птица поет.	In the dear green garden A nightingale, oh, A nightingale bird is singing.
5 Ni pra nas li, druk moj milyj, L'udi bajut, ekh, Liudi bajut, gavariat?	5 Не про нас ли, друг мой милый, Люди бают, эх, Люди бают, говорят?	Not about us, my dear friend, Do people gossip, oh, People gossip, talk?
6 Tib'a, molatsa, rugajut, Min'a, d'evitsu, ekh, Min'a, d'evitsu, bran'at?	6 Тебя, молодца, ругают, Меня, девицу, эх, Меня, девицу, бранят?..	You, young man, and I, young girl, are scolded.